

**PROTOKOL ROZHODNUTÍ POROTY  
REGISTER OF THE JURY'S DECISION**

Udělení cen na 35. ročníku Mezinárodního filmového festivalu o životním prostředí, přírodním a kulturním dědictví Ekofilm  
Awards at the 35th International Film Festival on the Environment and Natural and Cultural Heritage Ekofilm

**Velká cena EKOFILMU 2009 / The Grand Prix of EKOFILM 2009**

Film / Film: **ARCHITEKT ODPADU / GARBAGE WARRIOR**

Režie / Director: Oliver Hodge

Země původu / Country of origin: Velká Británie / Great Britain

Odůvodnění poroty:

Mezinárodní porota ocenila mimořádně poutavé a vysoce profesionální zpracování filmu. V situaci, kdy celosvětově globalizační konzum zaplavuje zeměkouli horami odpadků, je velmi důležitá každá aktivita jedince, v tomto případě Michaela Reynoldse, namířená obráceným směrem.

Jury's statement:

The international jury appreciates the exceptionally interesting and highly professional treatment of the film. In a situation when global consumerism floods the whole planet with heaps of waste the activity of every individual, in this case of Michael Reynolds, aimed in the right direction is very important.

**Zvláštní cena mezinárodní poroty / Special Award of the International Jury**

Film / Film: **POŽEHNANÝ HNŮJ - NEBYČEJNÝ PŘÍBĚH HOVÍNKY / HOLY DUNG - THE FABULOUS STORY OF POOP**

Režie / Director: Thierry Berrod, Quincy Russell

Země původu / Country of origin: Francie / France

Odůvodnění poroty:

Za zábavné pojetí nepříliš atraktivní až tabuizované tematiky, přičemž zůstává zachován vysoce edukativní charakter filmu.

Jury's statement:

For an entertaining treatment of a rather non-attractive and almost taboo issue, while preserving the highly educative character of the film.

**Cena v kategorii publicistika, zpravodajství / Award in the Category of Journalism**

Film / Film: **KOMU PATŘÍ MOŘE? ZÁPAS O POSLEDNÍ ZDROJE / WHO OWNS THE SEA? THE SCRAMBLE FOR THE LAST RESOURCES**

Režie / Director: Sarah Zierul

Země původu / Country of origin: Německo / Germany

Odůvodnění poroty:

Za brilantní zachycení nového ekologického problému, který může vyústit v rozsáhlý mezinárodní konflikt.

Jury's statement:

For a brilliant depiction of a new environmental problem which can lead to a large international conflict.

### **Cena v kategorii dokument / Award for the Best Documentary**

Film / Film: **AFGHÁNSKÉ ŽENY ZA VOLANTEM /  
AFGHAN WOMEN BEHIND THE WHEEL**

Režie / Director: Sahraa Karimi

Země původu / Country of origin: Slovensko / Slovakia

**Odůvodnění poroty:**

Za citlivé zmapování ženské otázky v patriarchálním systému třetího světa, který i na prahu 21. století staví mnohdy celou ženskou populaci do podmínek nedůstojných života.

**Jury's statement:**

For a sensitive mapping out of the issue of women in a patriarchal system in the Third World which even on the threshold of the 21st century places women in undignified conditions.

### **Cena v kategorii vědecký, vzdělávací pořad / Award in the Category of Scientific, Educational Programmes**

Film / Film: **QUARKS A SPOL.: AKROBATI VE VZDUCHU - FANTASTICKÉ  
DOVEDNOSTI PTÁKŮ /  
QUARKS & CO: HIGH FLYERS - THE STUNNING ABILITIES  
OF BIRDS**

Režie / Director: Daniel Harbecke

Země původu / Country of origin: Německo / Germany

**Odůvodnění poroty:**

Za precizně propracovaný populárně-vědecký pořad, jehož kvality potvrzují unikátní obrazové záběry.

**Jury's statement:**

For a detailed popular science programme whose qualities are emphasised by unique visual shots.

### **Cena v kategorii volná tvorba / Award in the Category of Free and Miscellaneous Topics**

Film / Film: **EVROPSKÉ PEXESO / EUROPEAN PEXESO**

Režie / Director: Maria Procházková

Země původu / Country of origin: Česká republika / Czech Republic

**Odůvodnění poroty:**

Za půvabné, hravé i objevné přiblížení zemí Evropské unie i generaci nejmenších diváků.

**Jury's statement:**

For a charming, playful as well as revelatory outline of EU countries to the youngest generation of viewers.

### **Ceny vyhlášovatelů festivalu / Awards of the Initiators of the Festival**

MEZINÁRODNÍ POROTA DOPORUČILA UDĚLIT CENY VYHLÁŠOVATELŮ / THE INTERNATIONAL JURY SUGGESTED TO AWARD THE AWARD OF THE INITIATORS.

Zdůvodnění: tyto filmy považuje porota za významné a hodné ocenění, ať už z hlediska témat, tak z hlediska filmařského zpracování.

Explication: the jury considers these films significant and worthy of awarding whether for their topic, or for the filmmaking.

### **Cena vyhlášovatele - ministerstva životního prostředí / Award of the Initiator of the Festival - Ministry of the Environment**

Film / Film: **MARTĀN SPASITEL / MARTIAN SAVIOUR**

Režie / Director: Tomáš Daněk

Země původu / Country of origin: Česká republika / Czech Republic

Odůvodnění poroty:

Za mimořádně profesionálně vyspělý umělecký projev čtrnáctiletého autora. Cena se uděluje i jako pozitivní motivace pro další autorovu tvorbu.

Jury's statement:

For an exceptionally professional and mature artistic expression of the fourteen-year-old author. The award is also intended as positive motivation for the author's future work.

**Cena vyhlášovatele - občanského sdružení EKOFILM / Award of the Initiator of the Festival - Ekofilm Civic Association**

Film / Film: **MONSANTO, VÁŠ VELKÝ BRATR V PODNIKÁNÍ / MONSANTO, YOUR BIG BROTHER IN BUSINESS**

Režie / Director: Marie-Monique Robin

Země původu / Country of origin: Francie, Kanada, Německo /  
France, Canada, Germany

Odůvodnění poroty:

Za důrazné a hlasité pojmenování závažných ekologických problémů, které se mnohé země snaží umlčet.

Jury's statement:

For an emphatic highlighting of serious environmental problems that many countries try to hush up.

**Cena vyhlášovatele - statutárního města České Budějovice / Award of the Initiator of the Festival - Statutory City of České Budějovice**

Film / Film: **EKOZLOČINY: ZABIJÁCI OZÓNU /  
ECO-CRIMES: OZONE KILLERS**

Scénář, režie / Script, Director: Heinz Greuling, Thomas Weidenbach

Země původu / Country of origin: Německo / Germany

Odůvodnění poroty:

Za scénářisticky brilantní pojetí, které poutavě přibližuje ekologický apel způsobem téměř detektivním.

Jury's statement:

For a brilliant screenwriting concept which captivates by outlining an environmental appeal in an almost detective way.

**Cena vyhlášovatele - města Český Krumlov / Award of the Initiator of the Festival - Town of Český Krumlov**

Film / Film: **NATURA BOHEMICA / NATURA BOHEMICA**

Režie / Director: Jiří Petr

Země původu / Country of origin: Česká republika / Czech Republic

Odůvodnění poroty:

Za zachycení těch nejmenších a nejobyčejnějších přírodních detailů, které kamera povýšila na obrazovou báseň.

Jury's statement:

For capturing the tiniest and most unusual natural details which were elevated to visual poetry by the camera.

**Cena vyhlášovatele - Jihočeského kraje / Award of the Initiator of the Festival - South Bohemia Region**

Film / Film: **BHÚTÁN - HLEDÁNÍ ŠTĚSTÍ /  
BHUTAN - A SEARCH FOR HAPPINESS**

Režie / Director: Pavol Barabáš

Země původu / Country of origin: Slovensko / Slovakia

Odůvodnění poroty:

Za přiblížení svérázného protikladu k současnému civilizačnímu shonu moderního světa.

Jury's statement:

For outlining a peculiar contrast to today's civilisational rush of the modern world.

### **Cena studentské poroty / Award of the Student Jury**

Film / Film: **SLZY KONGA / TEARS OF CONGO**  
Režie / Director: Petr Kašpar  
Země původu / Country of origin: Česká republika / Czech Republic

#### **Odůvodnění poroty:**

Členy studentské poroty film sugestivním zachycením utrpení obyčejných lidí, především šokujícího postavení žen ve společnosti, na pozadí boje o moc nad nerostným bohatstvím této země. Porota také oceňuje odvahu autorek zpracovat toto nelehké téma, o kterém je v naší společnosti malé povědomí a stojí na okraji zájmu.

#### **Jury's statement:**

Members of the student jury were captured by the way the film in a quite suggestive manner depicts the suffering of ordinary people – especially the shocking position of women in the society – affected by the constant struggle for power over the mineral resources of the country. The jury also admires the courage of the authors to tackle an uneasy topic, to which our society pays only little interest and of which it has very limited knowledge.

### **Cena diváků / Audience Award**

Film / Film: **ARCHITEKT ODPADU / GARBAGE WARRIOR**  
Režie / Director: Oliver Hodge  
Země původu / Country of origin: Velká Británie / Great Britain

### **Mezinárodní porota / International Jury:**

Alena Činčerová, Česká republika / Czech Republic  
Steve Loveček Lichtag, Česká republika / Czech Republic  
Vlado Milunič, Česká republika / Czech Republic  
Michael Havas, Česká republika / Czech Republic  
Ilja Ruppeltdt, Nový Zéland / New Zealand  
Jacques-Eloi Génot, Francie / France